外国语学院

学术学位

硕士研究生培养方案

目录

外国语学院.....1

.....1

国际法商英语硕士研究生培养方案 3

国际法商英语硕士研究生培养计划安排表 6

外国语学院硕士研究生课程一览表 7

国际法商英语硕士研究生培养方案

学科门类：法学　　一级学科：法学

一级学科代码：0301

一、培养目标

国际法商英语硕士学科旨在培养德、智、体全面发展、具有扎实的英语语言学科能力、全面熟悉本学科科研动态、掌握语言学方法，能够进行跨文化法商沟通中的职业话语分析及研究，系统掌握国际法律商务知识，具有宽阔的国际视野、能胜任国际法律商务实践和语言翻译、信息收集及处理等工作，具备较强的跨文化交际能力与较高的人文素养，具有创新意识的英语、法律、商务高层次复合型人才。

二、研究方向

1．法商话语研究

法商话语研究以话语分析为理论基础，研究法商领域的话语交际及文本，侧重法商机构语言交际的动态发展过程，同时对英汉法商话语交际方式及文本类型进行对比研究。

2．法商翻译研究

法商翻译研究基于翻译学研究，从法商口译与法商笔译入手，重点涉及法商口笔译方法论、现代语言学与翻译理论研究、翻译与文化研究、经贸翻译研究、法律翻译研究等。

三、学制

学制为 3 年，实行弹性学习时间，最短不得短于 3 年，最长不得长过 5 年。

四、应修学分：33 学分。

1．课程学分

所修课程总学分不得少于 30 学分。学分组成为：公共基础课程 5 学分，学科基础课程 7 学分，专业主干课程 10 学分，专业选修课程 8 学分，其中跨学科选修课 2 学分。

在完成以上规定学分的基础上，研究生还可在导师指导下选修校内其它学院开设的研究生课程。

2．必修环节学分

在完成课程学习的同时，还需获得必修环节 3 学分。

五、课程设置

1．课程设置

本专业课程分必修课和选修课。其中必修课（含公共课、学科基础课、专业主干课三类）共计 22 学分，选修课程在导师指导下选择教学计划所列的选修课应不少于 8 学分。

2．补修课程

同等学历和跨专业录取的研究生须在导师指导下补修相应专业本科主干课程 2~3 门，参加本科课程考试并考核合格，不计学分。

3．学科中期考核

国际法商英语硕士研究生第三学期课程学习结束后应参加学院组织的学科中期考核。中期考核重在检查本学科专业经典文献的阅读。考核成绩合格，方可申请研究生学位论文答辩；逾期未考者，按不合格处理。成绩不合格者，可以补考一次，补考仍不合格者，取消其学位论文答辩资格。

4．考核方式

培养计划中所有课程和必修环节均要进行考核，考核通过后方能取得学分。研究生课程考核分为考试和考查两种方式，必修课均为考试课，一般应采用闭卷考试方式，选

修课程可采用考试或考查方式。

研究生课程考核成绩按百分制评定，60 分为合格。课程考核成绩由平时成绩和期末成绩组成，平时成绩占 30-50%，期末成绩占 50-70%。平时成绩考核可采取平时测验、读书报告、课程论文、作业成绩、课堂讨论等方式进行，应加大读书报告和课程论文的比重。

必修课考试不合格须申请随下一年级重修，不单独进行补考；选修课不合格允许随下一年级重考或经导师同意改选课程。

重修或重考合格的课程可以取得学分，经重修或重考仍不合格者，不能参加学位论文答辩。

研究生在修满规定课程学分后必须参加课程中期考核，考核合格方可参加学位论文答辩。

专业经典文献目录

序号	著作名称	作者	出版社	出版年份
1	The Sage Handbook of Organizational Discourse	Grant, D., Hardy, C., Oswick, C. & Putnam, L.L.	Sage Publications	2004
2	Translating Law	Cao, D.	Multilingual Matters	2007
3	An Introduction to Forensic Linguistics: Language in Evidence	Coulthard, M. & Johnson, A.	Routledge	2007
4	Legal English (2nd edition)	Haigh, R	Routledge	2009
5	Introducing Translation Studies: Theory and Application	Munday, J.	上海外语教育出版社	2010
6	Translation Studies (3rd edition)	Bassnett, S.	上海外语教育出版社	2010
7	Halliday's Introduction to Functional Grammar (4th edition)	Halliday, M.A.K.& Matthiessen, C.M.I.M.	Routledge	2014
8	Business Discourse (2nd edtion)	Bargiela, F.	上海外语教育出版社	2014
9	Tradition and Change in Legal English: Verbal Constructions in Prescriptive Texts	Williams, C.	上海外语教育出版社	2014
10	The Study of Language(6th edition)	Yule, G.	Cambridge University Press	2016

六、必修环节

必修环节包括研究生学术道德与学术规范、学术讲座、学术研讨班、科学研究、专业实践、学科竞赛、社会服务等活动，以下各项必修环节均为我校研究生培养的最低要求，研究生应在培养环节审核前完成各项必修环节。

1．学术讲座（1 学分）

研究生在校期间必须参加至少 10 场由研究生部和学院组织的专题讲座、学术报告或研究生论坛，10 场讲座中关于语言学或翻译研究的讲座不得少于三分之二。

2．学术研讨班、科学研究、专业实践、学科竞赛、社会服务等活动（1 学分）

国际法商英语硕士研究生应从以下五项中选取四项作为必修环节活动。

（1）学术研讨班：由导师指导、学生自主组织与管理、定期举行的学术研讨活动，围绕话语分析或翻译研究进行文献调研并在本学院或本学科范围内进行论文报告。目的是让学生了解话语分析或翻译研究的前沿论题和发展动态。学生须累计参加 10 次以上学术研讨班，参加其他大学学术研讨班的，也予以认可，但需经导师同意，并提供有关证据。

（2）科学研究：在导师指导下，学生参与导师的科学研究，累计工作时间不少于 40 小时。

（3）专业实践：学生到实习单位从事本学科专业领域的实际业务实践，累计实践时间不少于 3 个月，须经导师同意，并提供相关证明和接收单位鉴定。

（4）学科竞赛：学生完整地参加完一项学科竞赛，含全国性、全校性或学院主办的学科或专业竞赛，或者完成学校或学院组织的研究生科技立项一项，并提供相应竞赛或研究成果。

（5）社会服务：组织学生参加助管、助教及其他志愿者服务活动，累计服务时间不少于 40 小时。

3.《研究生学术道德与学术规范》和《论文撰写规范指导讲座》（1 学分）

七、学位论文

学术学位硕士研究生必须参加科学研究工作，发表学术论文；学位论文需用英文撰写，文字重复率检测合格，匿名评审和答辩通过后授予硕士学位。

硕士研究生在学期间必须发表学术论文。学位论文选题与开题在第三学期结束前完成，论文开题实行末位监控制度。学位论文中期检查在第五学期初完成，论文中期检查实行末位监控制度。学位论文经过文字重复率检测合格后进行匿名评审，所有研究生学位论文必须经过答辩，答辩实行末位监控制度。以上各项具体要求详见《北京工商大学学术型硕士研究生学位论文管理办法》。

八、授予学位

法学硕士学位。

九、培养计划安排表

附后。

国际法商英语硕士研究生培养计划安排表

课程性质		课程编号	课程名称	学分	学时	开课学期	开课学院	备注
必修课	公共课	A050201	中国特特色社会主义理论与实践研究	2	36	1	马克思主义学院	
		A050204	马克思主义与社会科学方法论	1	18	1	马克思主义学院	
		A060103	高级学术英语	2	36	1	外国语学院	
			应修	5				
	学科基础课	A060114	语言研究概论	2	36	1	外国语学院	
		A060115	研究方法及论文写作	1	18	1	外国语学院	
		A050106	合同法研究	2	36	2	法学院	
		A050108	公司法研究	2	36	2	法学院	
			应修	7				
	专业主干课	A060106	法商翻译基础	2	36	1	外国语学院	
		A060107	法商口译	2	36	2	外国语学院	
		A060108	话语分析	3	54	2	外国语学院	
		P050205	经济法	3	54	2	法学院	
			应修	10				
选修课		P050104	国际法专题	2	36	3	法学院	必选
		A060109	高级法商笔译	2	36	3	外国语学院	四选三
		A060110	英美文学与文化	2	36	2	外国语学院	
		A050109	知识产权法研究	2	36	2	法学院	
		A050103	商法学研究	2	36	1	法学院	
			应修	8				
必修环节			学术讲座	1		1-4		
			学术研讨、科学研究、专业实践	1		1-4		
			研究生学术道德与学术规范、论文撰写规范指导讲座	1		1-4		
			应修	3				
中期考核				/		3		
学位论文			开题答辩			3 末		
			中期检查			5 初		
			文字重复率检测、匿名评审、答辩			6 初		
补修课			法理学				法学院	
			管理学				商学院	
			高级商务英语 I				外国语学院	
			高级商务英语 II				外国语学院	

外国语学院硕士研究生课程一览表

语言类			
课程代码	**课程名称**	**课程代码**	**课程名称**
A060101	英语 I	A060112	第二外国语（法语）
A060102	英语 II	A060113	第二外国语（日语）
国际法商类			
课程代码	**课程名称**	**课程代码**	**课程名称**
A060103	高级学术英语	A060107	法商口译
A060106	法商翻译基础	A060108	话语分析
A060114	语言研究概论	A060109	高级法商笔译
A060115	研究方法及论文写作	A060110	英美文学与文化
翻译硕士类			
P060101	翻译概论	P060108	中外翻译简史
P060102	基础笔译	P060110	国际会议笔译
P060103	口译理论与技巧	P060111	计算机辅助翻译
P060104	商务翻译	P060115	翻译工作坊
P060105	文学翻译	P060113	汉英语言对比
P060106	翻译批评与赏析	P060114	翻译及本地化管理
P060107	中华文化译介		